



高等学校英语专业经典教材配套辅导丛书

现代大学英语

CONTEMPORARY COLLEGE ENGLISH

北京外国语大学 周 韦/主审
茅风华/主编

精读

2

课文辅导





高等学校英语专业基础阶段教材系列

现代大学英语

CONTEMPORARY COLLEGE ENGLISH

第二册
第二学期

精读

2

课文辅导



外语教学与研究出版社

H31
816C4
:4(2)
2006

FOLLOW
ME 风华英语

现代大学英语 精读课文辅导

第二册

总策划	风华英语
主 编	茅风华 孙 晔
编 委	周 润 胡 蓉
	陈代球

现代大学英语精读课文辅导

(第二册)

责任编辑: 黄 杰

主 编: 茅风华 孙 晔

出版发行: 中国音像电子出版社

地 址: 北京朝内大街137号

邮政编码: 100010

经 销: 各地新华书店 外文书店

开 本: 850 × 1168 1/32

印 张: 14

字 数: 517千字

版 号: ISRC CN-M46-03-0028-0/A · H

定 价: 19.80元

《现代大学英语精读课文辅导》是根据外语教学与研究出版社出版的《现代大学英语精读》编写而成的课文配套辅导用书。本书旨在帮助使用《现代大学英语精读》的大学生及相当水平的英语学习者更好地理解课文，提高英语水平，同时也为其顺利通过大学英语专业等级考试打下坚实的基础。在编写过程中，我们严格按照最新《高等学校英语专业英语教学大纲》的各项要求，遵从英语的教学特点，充分体现以学生为中心的思想，一切从学生的实际出发，力求为大家提供最方便和最科学的学习方法与指导。

本书具有以下几个显著特点：

一、结构完整，内容全面 本书每单元均由两部分组成：第一部分为Text A，其中包括文化背景知识、课文结构分析、课文赏析、课文简介、课文参考译文、生词双解、重点词汇解析、疑难句详解与解析、练习答案。第二部分为Text B，包括课文参考译文和疑难句解析。

二、紧扣课本，体贴周到 本书每单元的各部分与原教材各部分一一对应，学习、检索一目了然，使用起来非常方便，就像有位学问渊博、循循善诱的导师坐在身边，引导整个学习过程。这种设计既体贴又周到，可以照顾到各个层次的学生，获得了广大学生的普遍欢迎。

三、突出专业，提高能力 本书牢记为英语专业学生服务这一宗旨，突出专业特色。在课文结构分析与赏析部分，着重从英语的写作、修辞和文体等方面进行简明精辟的阐述，以弥补课堂讲解的不足，帮助学生提高写作能力及对英语文章的鉴赏力。在单词注解上，将课文中出现的生词都配上英汉双解，对疑难句的解析，则采用paraphrase加中文讲解的形式，以提高学生的英语运用能力，逐步养成用英语思维的习惯。

四、考练结合，加强应试 通过专业四级、八级考试是广大英语专业学生必须达到的要求。为此，本书在各部分的讲解中，尤其是在重点词汇解析部分，不仅提供经典例句，还提供了相关搭配及词义辨析，将必考的单词、短语、习惯用语、语法点、用法进行了充分的介绍。同时我们还补充了大量的构词知识，旨在让学生在学学习过程中能不断扩大词汇量。对课前课后的主观题与客观题练习，给了权威

的答案并进行了详尽的解析,使学生不仅知其然而且知其所以然,能收到举一反三的效果。

五、强化翻译, 提高水平 高强的翻译能力是英语专业学生多年努力的结果。翻译在专八考试中既是必考项目, 在日常工作中也是天天要用的能力。为此, 我们对课文原文提供了高质量的参考范文。希望学生们仔细揣摩其中的选词炼句、转换布局的技巧, 借以提高自己的翻译水平。

尽管编者在教学第一线工作多年, 力求精益求精, 但限于水平有限, 书中难免有错误与疏漏之处, 欢迎读者批评指正。

编 者

2006年1月

目录 CONTENTS

Lesson 1

PART ONE	1
Text A	1
一、课文背景知识	1
二、课文结构分析	2
三、课文赏析	2
四、课文简介	3
五、课文参考译文	3
六、生词双解	5
七、重点词汇解析	8
八、疑难句详解与解析	10
九、练习答案	16
PART TWO	24
Text B	24
一、课文参考译文	24
二、疑难句详解与解析	28

Lesson 2

PART ONE	32
Text A	32
一、课文背景知识	32
二、课文结构分析	33
三、课文赏析	33
四、课文简介	34
五、课文参考译文	34
六、生词双解	37
七、重点词汇解析	40
八、疑难句详解与解析	41
九、练习答案	46
PART TWO	55
Text B	55
一、课文参考译文	55
二、疑难句详解与解析	59

Lesson 3

PART ONE	62
Text A	62
一、课文背景知识	62
二、课文结构分析	63
三、课文赏析	63

四、课文简介	64
五、课文参考译文	64
六、生词双解	66
七、重点词汇解析	68
八、疑难句详解与解析	70
九、练习答案	76
PART TWO	87
Text B	87
一、课文参考译文	87
二、疑难句详解与解析	89
Lesson 4	
PART ONE	93
Text A	93
一、课文背景知识	93
二、课文结构分析	94
三、课文赏析	94
四、课文简介	95
五、课文参考译文	95
六、生词双解	99
七、重点词汇解析	101
八、疑难句详解与解析	103
九、练习答案	107
PART TWO	116
Text B	116
一、课文参考译文	116
二、疑难句详解与解析	121
Lesson 5	
PART ONE	125
Text A	125
一、课文背景知识	125
二、课文结构分析	126
三、课文赏析	126
四、课文简介	127
五、课文参考译文	127
六、生词双解	130
七、重点词汇解析	132
八、疑难句详解与解析	133
九、练习答案	138
PART TWO	146
Text B	146

一、课文参考译文	146
二、疑难句详解与解析	150

Lesson 6

PART ONE	154
-----------------------	-----

Text A	154
--------------	-----

一、课文背景知识	154
二、课文结构分析	155
三、课文赏析	155
四、课文简介	156
五、课文参考译文	156
六、生词双解	158
七、重点词汇解析	161
八、疑难句详解与解析	163
九、练习答案	166

PART TWO	176
-----------------------	-----

Text B	176
--------------	-----

一、课文参考译文	176
二、疑难句详解与解析	179

Lesson 7

PART ONE	181
-----------------------	-----

Text A	181
--------------	-----

一、课文背景知识	181
二、课文结构分析	182
三、课文赏析	182
四、课文简介	183
五、课文参考译文	183
六、生词双解	186
七、重点词汇解析	188
八、疑难句详解与解析	190
九、练习答案	193

PART TWO	202
-----------------------	-----

Text B	202
--------------	-----

一、课文参考译文	202
二、疑难句详解与解析	206

Lesson 8

PART ONE	209
-----------------------	-----

Text A	209
--------------	-----

一、课文背景知识	209
二、课文结构分析	210
三、课文赏析	210

四、课文简介	211
五、课文参考译文	211
六、生词双解	216
七、重点词汇解析	219
八、疑难句详解与解析	222
九、练习答案	225
PART TWO	234
Text B	234
一、课文参考译文	234
二、疑难句详解与解析	238

Lesson 9

PART ONE	241
Text A	241
一、课文背景知识	241
二、课文结构分析	242
三、课文赏析	242
四、课文简介	242
五、课文参考译文	243
六、生词双解	245
七、重点词汇解析	248
八、疑难句详解与解析	251
九、练习答案	254
PART TWO	263
Text B	263
一、课文参考译文	263
二、疑难句详解与解析	266

Lesson 10

PART ONE	269
Text A	269
一、课文背景知识	269
二、课文结构分析	270
三、课文赏析	270
四、课文简介	271
五、课文参考译文	271
六、生词双解	274
七、重点词汇解析	277
八、疑难句详解与解析	280
九、练习答案	283
PART TWO	293
Text B	293
一、课文参考译文	293

二、疑难句详解与解析	295
Lesson 11	
PART ONE	298
Text A	298
一、课文背景知识	298
二、课文结构分析	299
三、课文赏析	299
四、课文简介	299
五、课文参考译文	300
六、生词双解	303
七、重点词汇解析	305
八、疑难句详解与解析	308
九、练习答案	313
PART TWO	321
Text B	321
一、课文参考译文	321
二、疑难句详解与解析	324
Lesson 12	
PART ONE	327
Text A	327
一、课文背景知识	327
二、课文结构分析	328
三、课文赏析	328
四、课文简介	329
五、课文参考译文	329
六、生词双解	331
七、重点词汇解析	333
八、疑难句详解与解析	336
九、练习答案	340
PART TWO	350
Text B	350
一、课文参考译文	350
二、疑难句详解与解析	352
Lesson 13	
PART ONE	355
Text A	355
一、课文背景知识	355
二、课文结构分析	356
三、课文赏析	356
四、课文简介	357
五、课文参考译文	357

六、生词双解	360
七、重点词汇解析	363
八、疑难句详解与解析	365
九、练习答案	368
PART TWO	377
Text B	377
一、课文参考译文	377
二、疑难句详解与解析	380
Lesson 14	
PART ONE	383
Text A	383
一、课文背景知识	383
二、课文结构分析	384
三、课文赏析	384
四、课文简介	385
五、课文参考译文	385
六、生词双解	388
七、重点词汇解析	392
八、疑难句详解与解析	393
九、练习答案	396
PART TWO	406
Text B	406
一、课文参考译文	406
二、疑难句详解与解析	409
Lesson 15	
PART ONE	412
Text A	412
一、课文背景知识	412
二、课文结构分析	413
三、课文赏析	413
四、课文简介	414
五、课文参考译文	414
六、生词双解	417
七、重点词汇解析	421
八、疑难句详解与解析	422
九、练习答案	424
PART TWO	433
Text B	433
一、课文参考译文	433
二、疑难句详解与解析	437

Lesson 1



PART ONE

Text A



一、课文背景知识

1. Aristotle: Aristotle was born in north Greece in 384 B.C. He was trained first in medicine, and then in 367 B.C. he was sent to Athens to study philosophy (哲学) with Plato (布拉图). Though a brilliant pupil, Aristotle opposed (反对) some of Plato's teachings, and when Plato died, Aristotle was not appointed (指定, 派) head of the Academy. After leaving Athens, Aristotle spent some time traveling, and possibly studying biology, in Asia Minor (now Turkey) and its islands. After Alexander's death, Athens rebelled against Macedonian (马其顿) rule, and Aristotle's political situation became precarious (不稳定). To avoid being put to death, he fled to the island of Euboea, where he died soon after. Aristotle is said to have written 150 philosophical treatises (论文, 论述). The 30 that survive touch on an enormous range of philosophical problems, from biology and physics to morals to aesthetics (美学) to politics. In the later Middle Ages, Aristotle's work was rediscovered and enthusiastically adopted by medieval scholars. His followers called him *Ille Philosophus* (The Philosopher), and many accepted every word of his writings. As a result, some scientific discoveries in the Middle Ages (中世纪) and Renaissance (文艺复兴时代) were criticized simply because they were not found in Aristotle. It is one of the ironies of the history of science that Aristotle's writings, which in many cases were based on first-hand observation, were used to impede (阻止) observational science.

2. Neanderthal: Neanderthal refers to a group of morphologically (形态上) distinct human fossils found throughout Western Eurasia (欧亚大陆). Neanderthals were ruggedly built, with thick chests and relatively short limbs (肢体), a body shape today found among arctic populations. More evidence from various digs have shown that

Neanderthals “wielded (挥) simple tools, wore body ornaments, had religious rites and ceremoniously (隆重地) buried their dead”. Once seen as dull-witted (愚蠢的) cave-men, new evidence suggests Neanderthals were intelligent, adaptable, and highly effective predators (食肉动物). However, in some literary writings, Neanderthals are the substitute for uncultivated (未开化的) persons.



二、课文结构分析

Parts	Paragraphs	Main Ideas
Part One	Para. 1-8	The author describes his encounter with a student of his who considered it useless for a pharmacy major to read great writers.
Part Two	Para. 9-14	The author, fourteen years later, still emphasizes that the purpose of a university is to put its students in touch with the best civilization in human history.



三、课文赏析

文章中,作者通过对培训和教育的区分,阐述了自己对大学教育目的的看法。从文章的体裁上看,此为一篇在新学期开学典礼上的演说辞,因此语言风格上,作者通过幽默、讽刺的语言来增加演说辞的通俗性和易接受性。同时,恰当的使用长句和引用增加了论证的力量。

诙谐幽默的语句或称谓增加了演说辞的趣味性,“a beanpole with hair on top”, “this specimen”, “this particular pest” 等折射出作者对该冥顽不灵的学生的讽刺和无奈之意。当学生对作者的教导嗤之以鼻时,作者失望且讽刺地回道, “I hope you make a lot of it (the money), because you’re going to be badly stuck for something to do when you’re not signing checks”。

作者在文章中直接引用了与那名学生的对话的同时,还使用了长句和引用,以此增加文章说理的力量。比如, “If you have no time for Shakespeare, for a basic look at philosophy, for the continuity of the fine arts, for that lesson of man’s development we call history—then you have no business being in college”。再如, “If you are too much in a hurry, ...a democracy”, 此句表现了作者渴望学生阅读书籍的殷切希望。

作者大量引用了著名作家、思想家的名字,以及话语,如“most people would never fall in love if they hadn't read about it”等,这些引用既反映了作者的广博的知识,也为作者进一步论证奠定了基础。



四、课文简介

As a teacher, I tried my best to explain to a student, who didn't see why he should read Shakespeare, what a university student is supposed to learn. The job of a university was to produce specialists who were at the same time civilized citizens. The business of a university is not only to help its students acquire knowledge and professional skills, but also to put them in touch with the great minds of the past. If a person just wanted to be a mechanized savage he had no business being in college. As a result, it was highly essential for college students to read books, where most of mankind's spiritual and technical resources and peculiar accomplishment are stored. By reading books, young college students can experience what they had no time and chances to experience by themselves in order to be a civilized human.



五、课文参考译文

又是新学年——为何?

约翰 查第

- ① 我当教师时,最初有过几次失败的经历,让我给你们讲一讲其中的一次吧!那是一九四零年的一月,研究生刚毕业的我在堪萨斯城大学开始第一学期的任教。有一个长得瘦高、活像顶端长有绒毛的豆角架竹竿一样的男生走进了我的课堂,坐下之后他双臂交叉放在胸前看着我,仿佛在说:“好了,教我吧。”2星期之后,我们开始学习《哈姆雷特》。3个星期后,他双手叉腰走进我的办公室,他自己没带课本,却指着放在书桌上我的课本说:“你看,我来这儿是想成为一名药剂师,为什么非得让我读这些东西?”
- ② 尽管我是大学里的新教员,但我还是可以给这个古怪的学生讲出很多道理的。我本来可以向他指出,他注册入读的不是制药技工培训学校,而是大学;在完成学业后他要获得的是写有理学学士的毕业证书,而不是写着“合格的磨药工”的证明。这证书不仅将证明他曾专修药业,而且还将证明他曾

经接触过一些人类历史进程中沉淀下来的思想精华。也就是说,他所在的不是技能培训学校,而是大学,大学里的学生既要得到训练又要接受教育。

3 本该把这些道理告知与他,但很显然,他在学校的时间不会很长,知不知晓这些道理也无所谓。

4 但是,当时我还年轻,有着高度的责任感,因而我尽量这样对他解释道:“在你的余生中,”我说道,“你每天要度过24小时,如果你在恋爱,你会觉得时间变短了;若你失恋了,你会觉得时间变长了。但每天平均都要过24小时的这个事实是不会有改变的,而且每天还有8个小时左右的时间用于睡觉。”

5 “我希望,你能充分利用每个工作日的8小时。假设你药科大学毕业——或工程类大学,或法律大学,或其他专业的大学——在每天的8小时工作中你要运用你的专业技能。如果你是药剂师,你必须确保氰化物远离阿司匹林;如果你是工程师,你应该使工作程序有条不紊;如果你是律师,你不能因为自己专业技能不过硬而使你的当事人被处以死刑。这些都是实用的追求,其中包括每个人必须重视的技能,而且这些技能会给你带来基本的满足。不仅如此,这些职业技能还会关系到赡养妻儿,养家糊口。它们就是你的收入,但愿你的收入永远都很丰厚。”

6 “但是完成一天工作后,其他8小时你要怎么度过呢?比如说你回家后和家人在一起,你拥有一个怎样的家庭呢?你的孩子在家是否曾经听过某种深邃的思想呢?作为一家之主,你是否会让你的家人熏陶在民主的思想下呢?你家中是否有书籍呢?你的家里有没有代表你个人品味的画呢?你的孩子们听过巴赫的音乐吗?”

7 以上是我对他所说的话,但这个令人讨厌的学生丝毫不敢兴趣,却说:“你看,你们教授教育孩子的方法,我也有我的办法,我要尽力赚钱。”

8 听了他的话,我不无讽刺地对他说:“如果你除了赚钱以外就再也没有别的人生追求的话,那我就希望你能赚很多的钱吧!”

9 14年后的今天,我仍然从事着教育工作。借此机会我想对你们说,大学的目的在于训练学生,而是让学生去接触人类思想的精髓。如果你没有时间阅读莎士比亚作品、没有时间去了解哲学的基本观点,艺术的演变过程以及我们称之为历史的人类发展过程中有教育意义的经历,那你就没有必要上大学,你将成为那种只会操纵机器的尼安德特人——机械化的野蛮人。我们学校会有这样的学生毕业,虽然拿到了学位,但不能认为他们已经接受了良好的大学教育,只能说上了大学而没有学到真正的知识。

- 10 没有别人的帮助谁也不会成长为一个有素养的人。要想成为一个有素养的人,他就必须拥有文明社会所需要的知识和文化氛围,而人的一生非常短暂,不可能有足够的时间来为自己创造这种氛围。
- 11 假如说,你想成为物理学家。当你经过麻省理工学院的石廊时,会看到科学家的名字被刻在上面。你们这些人中如果有,也只是寥寥几个,会像他们一样成为伟大的科学家,名字也被刻在石碑上。但是假如你们在中学的物理课上认真听讲,那么你们中任何一个人所了解的物理知识都要比许多名字刻在石廊上的物理学家了解的多很多。这是因为前人把知识传递给你们,你们可以在前人已取得的成绩上起步。
- 12 人类技术的发展是如此,人类精神财富的积累也是如此。这些财富,无论是技术上的还是精神上的,大多数都储藏在书本中,因此读书会增加你的人生阅历。读一读荷马的史诗,你的头脑里就有了荷马的一些思想。通过书籍,你至少可以获得维吉尔、但丁、莎士比亚等无数前人的一点点思想的火花。因为一本好书必然是一份礼物,它会为你展现你没有时间亲自去体验的生活,将你带入你没有时间亲自去周游的世界。从本质上说,一个有素养的人应该了解各式各样的生活和世界。如果你急着去赚钱,或是对自己的无知甚为得意,从而把亚里士多德、或乔叟、或爱因斯坦的思想——这个提高你品德修养的礼物拒之门外,那么你既不是一个发展到成熟阶段的人,也不是民主社会中一名有用的成员。
- 13 我记得拉罗什富科曾说过,大多数人如果没有读过爱情方面的书就不会谈恋爱,那么他也可能还会说,如果他们没有读过人类的书籍,他就不会成为真正的人。
- 14 我敢说要是一所大学不能使它们的学生,无论是作为专门人才还是普通民众,去接触那些学生头脑中应该有的那些大师们的思想,那么,这所大学就没有真正的办学宗旨,也就没有存在的必要了。我说的这番话既适用于大学里文学院的教师,也适用于那些专业学校的教师。我们教师存在的本身就说明:在我们努力积累人生经验的同时,我们也从许多人和许多书籍中获益匪浅。我们教师的任务就是尽最大努力使你们能够获得那些专门知识。



六、生词双解

accomplishment /ə'kɒmplɪʃmənt/

n. the act of finishing sth. completely

and successfully; achievement 成功; 成就

就